Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I postawili dwaj Józefa który jest nazywany Barsabą który został przezywany Justus i Mattiasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I postawili dwóch: Józefa, zwanego Barsabbasem,* którego też nazywano Justusem,** oraz Mattiasza.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I postawili dwóch: Józefa, (tego) nazywanego Barsabą, który został przezwany Justusem, i Macieja.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I postawili dwaj Józefa który jest nazywany Barsabą który został przezywany Justus i Mattiasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas wskazali dwóch: Józefa, zwanego Barsabbasem lub Justusem, oraz Macieja.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wybrali dwóch: Józefa, zwanego Barsabą, z przydomkiem Justus, i Macieja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawili dwóch: Józefa, którego zwano Barsabaszem, którego też nazywano Justem, i Macieja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowili dwu: Jozefa, którego zwano Barsabas, którego nazywano Justem, i Macieja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postawiono dwóch: Józefa, zwanego Barsabą, z przydomkiem Justus, i Macieja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wskazali dwóch: Józefa, zwanego Barsabą, którego też nazywano Justem, i Macieja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wskazali dwóch: Józefa zwanego Barsabą, z przydomkiem Justus, i Macieja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przedstawili dwóch: Józefa, zwanego Barsabą, z przydomkiem Justus, i Macieja.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Postawili więc dwóch: Józefa, nazywanego Barsabą, który miał przydomek Justus, i Macieja.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przedstawiono więc dwóch takich ludzi. Był to Józef, zwany też Barsaba, z przydomkiem Justus, a drugim był Maciej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysunęli dwóch: Józefa Barsabę, z przydomkiem

1) <x>510 15:22</x>
2) <x>510 18:7</x>; <x>580 4:11</x>
3) Mattiasz, Μαθθίας, מַתִּתְיָהוּ (mattitjahu), czyli: dar JHWH, Maciej, być może jeden ze wspomnianych w <x>490 10:1</x>; łączonych z ewangelizacją Armenii, <x>510 1:23</x>L.

			Justus, і Macieja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставили двох: Йосипа, названого Варнавою, який ще й прозваний був Юстом, та Матвія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc postawili dwóch: Józefa zwanego Barsabą, który został nazwany Justem, i Macieja.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przedstawiono dwóch - Josefa Bar-Sabbę o przydomku Justus oraz Mattitjahu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysunęli więc dwóch: Józefa zwanego Barsabbasem, który miał przydomek Justus, i Macieja.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wybrali dwóch kandydatów: Józefa (zwanego Barsabą, noszącego też pseudonim „Justus”) i Macieja,